

Vùng ven Đà Lạt,
 MIỀN ngoại ô
 thương nhớ

Bài | UÔNG THÁI BIỂU
 Ảnh | UTB, KIM CƯỜNG

Dù là Đà Lạt, đô thị giữa thiên nhiên dịu mát, an lành thì cũng có những ngày cảm thấy nội ô chật chội với dòng người tấp nập và ngọt ngào khói xe. Lúc đó, chỉ muốn rời phố xá ồn ã, tìm một hướng ngoại ô thanh tịnh rồi thong thả dạo gót hít thở khí trời đậm hương vị trong lành. Năng lượng như căng đầy hơn bởi làn nắng vàng ươm và hơi gió ngọt lạnh.

Ngoại ô Đà Lạt, vùng ngoại ô hiếm có. Những cánh rừng bằng lăng khói sương huyền ảo. Những ngôi làng mang sắc màu thanh đạm trầm tư. Những nơi chốn thường tỏa lên mùi hương đặc biệt. Đó là mùi của thổ nhưỡng bazan, của thảo mộc hồn nhiên, của hoa trái tốt tươi. Đó còn là sợi khói lam thốn thức nao lòng nhớ thương mỗi độ, của nghĩa tình cố cựu từ thuở làng quê xưa từng xa rồi nhưng chưa mấy nhạt phai. Hồn lữ

thứ thường nhắm nơi quanh vắng, cũng như ngoại ô thường là lựa chọn ban đầu của khách tha phương.

Ngoại ô Đà Lạt, những vòng tròn lồi lõm cao thấp đồng tâm khuất phía sau mặt tiền phô trương của phần hoa đô hội. Có một thời chưa xa, ngoại ô gần như bằng quan trước những rục rờ của xứ sở du hý nổi tiếng. Người ngoại ô thuở trước mỗi sáng sớm gom rau hoa gánh ra chợ bán, rồi lằm lũi những



bóng nón trở về với làng, với vườn, như hoàn toàn xa lạ với thị thành, chỉ chú tâm vào cuộc mưu sinh còn nhiều gian khó.

Ngoại ô chọn lẽ ẩn mình khiêm nhường, tự chìm lẫn vào không gian tự nhiên huyền nhiệm. Ngoại ô hòa trong màu nâu của đất, màu xanh của rừng, hòa vào nồng nàn thiên khí. Ngoại ô như những thảm hoa vẩn in dáng nét mờ mờ tựa dọc rõ ngang lưng áo cần lao. Ngoại ô là những chất chứa lo toan của đời sống rầy rường bốn mùa nghĩ suy nỗi niềm cơm áo.

Đà Lạt xưa nay phố lẫn vào vườn, rừng lẫn vào làng, xơ xác lẫn vào phì nhiêu. Ở ngoại ô, tính cách nông dân và thị dân thật khó phân định. Phố Đà Lạt bao đời vẫn vậy, ngoại ô của xứ sở này bao đời nay cũng vậy. Phố vẫn giữ nét an nhiên tự tại, vẫn rực rỡ sắc hoa, vẫn lung linh mặt hồ, vẫn uốn lượn đường dốc và ngoại ô vẫn đôi cao lũng thấp, vẫn bậc đá rêu phong, vẫn hoa dại giăng mắc lối đi, vẫn mãi xanh màu cây trái tốt tươi. Ngoại ô thì phải xanh, như nếu hết xanh thì không phải ngoại ô.

Ngoại ô Đà Lạt ở đâu? Phố trong rừng. Vườn trong phố. Bên những tòa cao ốc là những vườn rau, hoa tốt tươi. Những ngôi nhà gỗ thông mái tôn sạm nắng bọt mưa nơi nhiều đời nông phu trú ngụ cùng hòa vào những mái ngói resort hiện đại. Phía sau những cửa hiệu, cửa hàng, những siêu thị mặt tiền sôi động mấy bước chân là lặng lẽ những bậc đá xanh rêu phủ đầy hoa dại dẫn xuống thung lũng với những chiếc giếng khơi mát lạnh đá ong và hình ảnh thôn nữ nón trắng gánh nước tưới vườn.

Lịch sử của đô thị cao nguyên này được tính từ mốc phát hiện mang yếu tố thực dân. Người Pháp dựng phố theo cách của họ và

cũng chỉ phục vụ cho mục đích an trí, nghỉ dưỡng nhằm duy trì lâu dài sự cai trị đế quốc. Lịch sử lăm lăm biến thiên. Phố mỗi ngày cũng nói rộng ra theo ý đồ thời cuộc. Những tộc người thiểu số không quen làm cư dân đô thị nên các nhà hoạch định đã gợi ý cho họ lùi về với thế giới thâm trầm cổ hữu của đại ngàn để thủy chung lưu giữ lễ sống của rừng. Họ nhường phần đất đai phì nhiêu bên những nguồn nước mát lành cổ xưa cho đồng bào từ mọi miền quê Việt đến nơi này tránh đao binh, loạn lạc rồi tự cư lập làng, lập vườn mưu sinh, sinh con đẻ cái truyền đời.

Người Nghệ Tĩnh, Hà Đông vào lập ấp Đông Tĩnh; người Thừa Thiên - Huế và Hà Nam Ninh vào lập làng Ánh Sáng, Vạn Thành; người Quảng Nam, Quảng Ngãi vào lập làng Thái Phiên, Xuân Trường. Những phu hỏa xa, đồn điền, lục lộ cũng lập nên những Cầu Đất, Sở Lãng, Trạm Hành, Trại Hàm, Xuân Thọ... Hơn một trăm năm trước, những lưu dân gánh vào quê mới những "tên xã, tên làng" rồi tự sưởi ấm tâm hồn trong những đêm rừng xưa hoang lạnh bằng nét riêng tín ngưỡng tâm linh, phong tục tập quán và văn hóa cổ truyền bản nguyên cố xứ.

Tôi cứ tạm vạch một đường phân tuyến, ở cái nơi nằm giữa phố thị mới hơn trăm năm và rừng cổ sinh ngàn đời là ngoại ô, là đất sống của những lưu dân chọn xứ này làm quê. Đó là cái phần cũng thuộc về đô thị mà bản chất không muốn làm đô thị. Sống giữa thị mà cứ nghĩ mình thôn. Trên thì gọi là "phố", là "phường" mà ở dưới vẫn cứ quen kêu là "làng", là "ấp". Người ngoại ô khiêm tốn không muốn nhuộm cái vẻ quý phái mang tên phố xá, mà muốn giữ trọn vẹn chất cần lao ruộng rẫy.





Có lẽ những tên gọi hiền lành, những địa danh mộc mạc gắn gũi với đất ngoại ô bốn mùa thơm hương thảo mộc, ngọt ngon hoa trái, với những nếp nhà đơn sơ, với hình ảnh người nông dân sớm sớm xỏ chân vào ủng vác cuốc ra vườn. Có lẽ, cái chất thôn dã trong mỗi con người ngoại ô mãi mãi phù hợp với những lưng cao, đôi thấp thuận hậu canh nông hơn là bon chen, ồn ã phố xá. Người ta nói, có hơn ba phần tư diện tích của thành phố Đà Lạt là ruộng, là vườn, là ngoại ô. Ngoại ô đang níu kéo chính mình, không muốn hóa thân hoàn toàn thành phố thị, vì sợ chất phố làm nhạt chất làng. Ngoại ô muốn giữ trong lòng mình chút nắng lạnh mỗi buổi sớm mai, những mùa sương tháng giá trong lành vốn dĩ.

Ngoại ô Đà Lạt, vùng ngoại ô hiếm có. Những cánh rừng bằng làng rùng rợn huyền ảo. Những ngôi làng mang sắc màu thanh đậm trầm tư.



Người ngoại ô muốn con cháu không lãng quên một thời cha ông từ miền xa lưu lạc đến đất này và tạo nghiệp canh nông truyền đời bên phân rìa đô thị. Cái phân rìa xưa với làng ấp nghèo nàn, đường sá chật hẹp, lượn lờ đồi dốc, xa ánh sáng trung tâm thành phố ấy từng viết nên những dòng lịch sử của xứ sở này. Lịch sử ngoại ô Đà Lạt là câu chuyện về những cuộc di dân trong quá khứ: Như chuyện từ năm 1938 đến năm 1942, có gần 100 người dân tỉnh Hà Đông cũ được Tổng đốc Hoàng Trọng Phu mộ vào đây và lập nên làng hoa đầu tiên của xứ hoa. Như câu chuyện 11 trai đình Quảng Nam được trưng dụng làm culi của sở trà Cầu Đất rồi dựng nên vùng Xuân Trường, Trại Mát. Như câu chuyện những người Huế, người Nghệ theo Quản đạo Phạm Khắc Hòe vào lập làng Nghệ Tĩnh, Ánh Sáng. Trong các đình làng ngoại ô Đà Lạt ngày nay, công trạng của các bậc tiền hiền khai canh và các vị anh hùng giữ đất được lưu danh trang trọng.



Tôi không đủ văn chương để mô tả đời sống đa sắc, đa thanh ở những nơi này, không đủ ngôn từ để chuyển trao trọn vẹn cảm xúc. Tôi chỉ biết trong tâm hồn vốn mẫn cảm của mình luôn đủ chỗ dành cho ngoại ô, miền ngoại ô thương nhớ. Cái vùng ngoại vi của phố thị Đà Lạt nhiều vườn lấm rừng, tốt rau, tươi hoa vốn đi về trong những miền ký ức, trong nỗi niềm hoài niệm của nhiều người.

Mỗi sáng mai thức dậy, mắt đã chạm ngoại ô, những ô vườn và những mái nhà, những nông dân đội sương sớm gánh rau ra chợ, vậy mà nỗi nhớ ngoại ô đôi khi vẫn dâng lên rưng rức trong hồn. Thật lạ lùng cái xứ sở này, khói sương cứ lả lướt trôi qua làm lòng người đôi khi chùng chình khó tả.

Ngoại ô bây giờ không còn quạnh vắng. Ngoại ô sầm uất, ngoại ô năng động và giàu có. Người vùng ven Đà Lạt hái ra tiền nhờ nền nông nghiệp hiện đại phát triển chưa từng thấy. Nhiều nhà vườn lâu nay chỉ biết sương nắng với rau, với hoa nay mở thêm du lịch canh nông để thỏa hồn du khách. Xóm làng xưa với những túp nhà nhỏ gỗ thông như những tổ chim treo bên những triền dốc nay thay thế bằng những quần thể biệt thự khang trang. Mừng là vậy mà nỗi ưu tư cũng dày lên khi ngoại ô đang bị đổi thay, chia chác, đang phai nhạt dần cái chất "tinh khiết nông phu" vốn có.

Cuộc chồng lấn bất thường từ làn sóng đô thị hóa nhanh như thác lũ đã làm cho ngoại ô biến dạng. Vẫn biết quy luật phát triển gây nên bùng vỡ, nếu không dừng lại sẽ trở thành vô nghĩa, bạc tình với ngoại ô. Đà Lạt giữ được ngoại ô sẽ giữ được vườn tược, khói sương, giữ sự thuần khiết trong lành của tự nhiên, giữ mảnh đất nuôi dưỡng tâm hồn của nhiều thế hệ. Kẻo sợ một ngày, người ngoại ô lại quay quắt nỗi nhớ ngoại ô. 🌸

The suburbs of Da Lat are unusual. The nearby forests are magical, shrouded in fog. The villages are brooding and contemplative. Each place often emits a special scent. It is the smell of basalt soil, of innocent herbs, of lush fruit. It is also the blue smoke saturated with nostalgia; the old love of a faraway timeworn village that has not yet faded. The soul of someone from afar often aims at lonely places, as the suburbs are often the first choice of those who settle in an uncommon land.

On the outskirts of Da Lat, concentric high and low concave circles hide behind an ostentatious facade of the metropolis. Once upon a time, the suburbs were almost indifferent to the brilliance of this famous tourist site. The suburban people of the past would gather vegetables and flowers to carry to the market early in the morning for selling, then silently wander back to the village and garden under the shadow of their conical hats like complete strangers

to the city, only focusing on making a living through their many hardships.

The suburbs choose to hide in humility and immerse themselves in this mysterious natural space. The suburbs blend in with the brown color of the earth, the green of the forest, and the passionate air of heaven. The suburbs are like carpets with patterns of sweat splattered across the back of a laborer's shirt. The suburbs are filled with worries of life's four-seasons in the uplands and full of concerns about making a living.

Da Lat has been mixed with the garden, the forest into the village, the infertile and the fertile. In the suburbs, the characteristics between peasants and townspeople are hard to distinguish. The streets of Da Lat have always been the same, the suburbs of this country have been like this for many generations. The streets still retain their leisurely atmosphere, with colorful flowers, shimmering lake surface, winding slopes, uneven suburbs, mossy

The Suburbs of Da Lat, the Suburbs of Love

EVEN Da Lat, an urban center surrounded by a cool and peaceful natural scene, has days when it feels cramped and crowded with people and stuffy cars. Those are the times I want to leave the noisy streets, find a peaceful suburban spot, and then leisurely walk on my heels to breathe in the pure air. The golden sunshine and cold, sweet wind always fill me full of energy.

Text | UONG THAI BIEU

Photos | UTB, KIM CUONG

stone steps, wildflowers hanging along the paths, and the forever lush green color of fruit. The suburbs must be green, as if this emerald color were to fade, then the suburbs would no longer exist.

Where is the suburb of Da Lat? The street in the forest. The garden in the city. Next to the buildings are lush vegetable and flower gardens. The wooden pine houses with metal roofs bearing the color of abundant sun rays and rain drops, where countless generations of farmers have lived, mingled with the modern tiled roof resorts. Behind the shops and supermarkets with vibrant facades, just a few steps away, one can find quiet mossy stone steps covered with wildflowers leading down to the valley with cool laterite wells and images of village women with white conical hats watering their gardens.

The history of this highland city is calculated from the landmark of colonial discovery. The French built streets in their own way and only serving the purpose of entertainment and relaxation to maintain their long-term imperial rule. History is full of ups and downs. The streets are also expanding every day according to the will of the times. Ethnic minorities are not used to being urban residents, so planners have suggested that they retreat to the inherent deep world of the great forest to faithfully preserve the meaning of the woods. They gave up the fertile land next to the ancient cool water sources to the people from all over the Vietnamese countryside who came

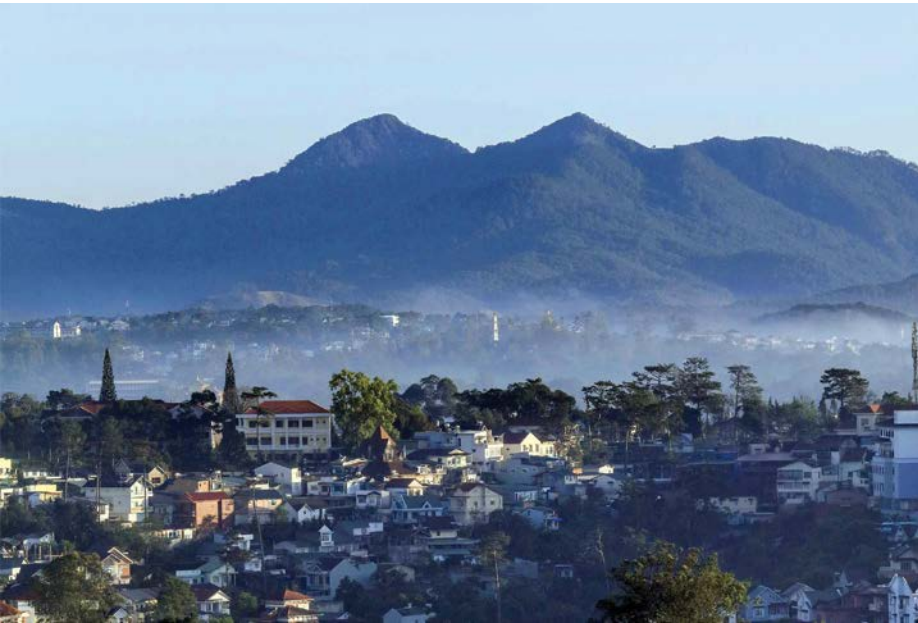


The suburbs of Da Lat are unusual. The nearby forests are magical, shrouded in fog. The villages are brooding and contemplative.

to this place to avoid wars and chaos, then settled down to set up villages, set up gardens to make a living, and have children for generations to come.

The Nghe Tinh and Ha Dong people established Dong Tinh hamlet; the Thua Thien - Hue and Ha Nam Ninh people established Anh Sang and Van Thanh villages; People from Quang Nam and Quang Ngai settled up Thai Phien and Xuan Truong villages. The railroaders, plantation laborers, and highways workers also established Cau Dat, So Lang, Tram Hanh, Trai Ham, Xuan Tho... More than a hundred years ago, migrants carried the “names of communes and villages”





into their new hometowns, then warmed themselves in the cold, through nights in the old forest with their own unique spiritual beliefs, customs, and culture.

I temporarily draw a line of division in the place between the new town of just over a hundred years old and the primitive forest of thousands of years that is the suburb, the living land of the migrants who chose this country as their hometown. That's the part that also belongs to the city that doesn't desire to be urban by nature. One is living in the middle of the city but still thinking that he's in the village. At the higher level of administration, it is called "street," "ward," but normal people once called it "village," "hamlet." The humble suburbanite doesn't want to adopt an aristocratic look named after a city street but wants to retain the full quality of hardworking field laborers.

Perhaps the gentle names, the rustic places are closer to the suburbs that, through the four seasons, emit fragrant herbs, sweet and delicious fruits, with simple houses along with the image of the farmer who put on his boots and carries a hoe to the fields every day at dawn. Perhaps, the rural nature inherent in every suburbanite is forever suited to the high valleys and low hills than the hustle and bustle of urban streets. It is said that more than three-quarters of the area of Da Lat is fields, gardens, and suburbs. The suburbs cling to themselves, not wanting to completely transform into the city for fear that street life will dilute the qualities of village living. The suburbs want to keep in their hearts a little bit of cold sunshine every morning, in the inherently fresh and frosty seasons.



The suburban people want their descendants to not forget the time when their ancestors drifted here from afar and created their traditional farming way of life on the edge of the city. That old edge of town with poor hamlets, narrow roads, winding hills, far from the city center has written the history of this country. The history of the suburbs of Da Lat is a story of past migrations: From 1938 to 1942, nearly 100 people from the former Ha Dong province were brought here by Governor Hoang Trong Phu and established the first flower village of this country. Like the story of 11 young boys in Quang Nam who were requisitioned as servants of the Cau Dat tea department and then went on to establish the Xuan Truong and Trai Mat areas. Or, it's similar to the story of Hue when the Nghe people followed the leader Pham Khac Hoe to establish the villages of Nghe Tinh and Anh Sang. In today's communal houses on the outskirts of Da Lat, the merits of these pioneers and national heroes who preserved the land are solemnly honored and remembered.

I don't have enough poetic language to describe the colorful, soundscapes of life in these places, not enough words to fully convey the full range of emotions that they invoke. I only know that my sensitive soul will always have ample room for the suburbs, to long for the suburbs. The



periphery of Da Lat has many gardens, tons of forests, healthy vegetables, and fresh flowers that still stir in memory and the nostalgia of many people.

Every morning when I wake up, my eyes already dart toward the suburbs, to the garden plots and the rooftops, with images of farmers carrying vegetables to the market in the early dew, but the nostalgia for the suburbs sometimes wells up in the soul. Such a strange country, the smoke and mist keep drifting past, filling the heart

with indescribable feelings.

The suburbs are no longer deserted. The suburbs have become bustling, dynamic, and wealthy. People in the suburbs of Da Lat make money thanks to the unprecedented development of modern agriculture. Many gardeners who have known only sunlight, plants and flowers now open agricultural tourism to satisfy visitors. The old village with small pine-wood huts like bird's nests hanging on the slopes has been replaced with spacious villa complexes. Such a great fortune for them, but the anxiety also thickens when the suburbs are being changed, divided, and with their fading also goes their inherent "pure peasantry."

Indeed, the unusual overlap from the rapid wave of urbanization has distorted the suburbs. One still knows that the law of development cannot avoid a rupture, but if this evolution stops, it will become pointless and unfair to the suburbs. If Da Lat manages to retain the suburbs, it will be able to preserve the garden, the smoke, the purity of nature and the land that has nourished the soul of many generations. If not? I'm afraid that, one day, the suburban people will long for what's called the nostalgia of the suburbs. 🌻

Nếu bạn đang mơ về một kỳ nghỉ đông...

Bài | LÂM OANH

Ảnh | Shutterstock, Unplash, Shi Jang, Lỗ Hữu Đức Anh

vậy là đã đến mùa của suối khoáng nóng, mùa của Bắc cực quang, mùa của những ly cà phê khói bay lãng bãng giữa cao nguyên... Nếu bạn đang mơ về một kỳ nghỉ đông, dưới đây sẽ là 6 gợi ý.



Đón cái lạnh giá giữa núi rừng Hà Giang

Bắt đầu từ tháng 11, Hà Giang bước vào mùa hoa tam giác mạch, khắp các triền núi như được khoác thêm một lớp màu tím hồng duyên dáng. Chỉ bởi lý do này thôi cũng đủ thu hút các du khách tìm đến Hà Giang vào mỗi độ mùa đông. Nếu như bạn yêu thích cái lạnh khắc nghiệt và có phần thách thức, Hà Giang chính là nơi như vậy. Sang đến khoảng tháng 12, nền nhiệt thường xuống đến âm độ C, một số điểm cao của Hà Giang như Mèo Vạc, Đồng Văn có thể xuất hiện hiện tượng băng, tuyết.

Với những ai ghé đến lần đầu, có cả một danh sách dài những điểm tham quan cần khám phá như: cột cờ Lũng Cú, cao nguyên đá và phố cổ Đồng Văn, đèo Mã Pí Lèng, sông Nho Quế, dinh thự nhà họ Vương,... Còn nếu bạn đã quen thuộc với vùng núi Tây Bắc này, hãy lên lịch trình một chuyến du lịch chậm rãi hơn, khám phá các lễ hội và tập tục văn hóa - truyền thống của cộng đồng người dân tộc, từ các buổi chợ phiên, chợ tình đến lễ hội nhảy lửa đầy kỳ bí của người Pà Thẻn, diễn ra vào tháng 10 Âm lịch.

Cũng chính bởi cái giá lạnh và sự nguyên sơ, mùa đông vẫn luôn là thời điểm khắc nghiệt nhất đối với người dân ở Hà Giang. Qua mỗi chuyến ghé thăm của du khách, cùng với những tấm lòng cởi mở, chúng ta đã góp phần cải thiện cuộc sống của những người đồng bào nơi đây.

Về Huế, tản bộ trong khu rừng ngập mặn Rú Chá

Nằm tại làng Thuận Hòa, xã Hương Phong, cách trung tâm thành phố Huế khoảng 15 km, Rú Chá là khu rừng ngập mặn duy nhất còn tồn tại trên hệ đầm phá Tam Giang - hệ đầm phá lớn nhất Đông Nam Á. Theo lời dân làng, “Rú” nghĩa là rừng, còn “Chá” là tên loại cây chá chiếm đến 90% trên tổng diện tích 5 ha của khu rừng.

Mỗi mùa, Rú Chá khoác trên mình một màu khác nhau, khi xanh, khi vàng, khi đỏ. Rồi đến mùa đông, khi những tán lá cuối cùng rời cành, Rú Chá mang một cảnh sắc



tịch mịch, bí ẩn, khi từ trên cao nhìn xuống, cả khu rừng được bao phủ bởi màn sương trắng huyền ảo.

Đến Rú Chá, du khách có thể thuê một chiếc thuyền gỗ nhỏ để đi lên lối vào các góc ngách, khám phá hệ sinh thái phong phú của rừng; ghé thăm miếu thờ Bà Đức Thánh Mẫu, nơi mang dấu tích cổ xưa cùng sự linh thiêng, được người dân tôn thờ. Hoặc ghé Rú Chá vào lúc xế chiều, thời điểm không còn mấy khách vắng lại. Một mình dạo bước trên con đường bê tông chạy xuyên rừng, ngắm những tia sáng cuối ngày lác đác chiếu qua tán cây, tận hưởng không khí thiên nhiên trong lành, tĩnh mịch và có đôi chút âm hưởng kì bí, “rừng rợn”. Đích đến của bạn là đài quan sát, một tòa tháp nhỏ nằm trong rừng Rú Chá, nơi bạn sẽ được chiêm ngưỡng trọn vẹn khu rừng từ trên cao, với mặt trời từ xa đang rực đỏ, và xa hơn nữa là phá Tam Giang hiền hòa dưới ánh hoàng hôn.

Lên Lang Biang trải nghiệm làm cà phê cùng người K’HO

Từ đầu tháng 11, trên các thung lũng khắp cao nguyên Đà Lạt, sắc hồng của hoa mai anh đào bắt đầu bung nở. Và cũng từ trên các nẻo thung lũng ấy, người K’Ho lại rộn ràng một mùa thu hoạch hạt cà phê.



Những người đầu tiên sinh sống trên mảnh đất Đà Lạt nay đã không còn sống trong trung tâm thành phố nữa mà tản mát ra các vùng ngoại thành, nơi thiên nhiên và cuộc sống vẫn còn nét nguyên sơ. Trong số đó, nhiều gia đình K’Ho đã theo nghề trồng cà phê, thậm chí họ còn tạo ra thương hiệu cà phê nổi tiếng, xuất khẩu nước ngoài và được khách quốc tế yêu thích.

Đến với một tour thu hoạch cà phê cùng người K’Ho, du khách không chỉ được biết về cách bà con ở đây làm ra “những hạt cà phê hạnh phúc”, mà còn được trải nghiệm làm nông trong khung cảnh thơ mộng và thanh bình của xứ cao nguyên. Đặc biệt, đây là cơ hội có 1-0-2 để hòa nhập vào cuộc sống cùng người bản địa, lắng nghe câu chuyện văn hóa độc đáo của người K’Ho ở thành phố sương mù.

Một gợi ý dành cho bạn, hãy tìm đến căn nhà gỗ mang tên “K’Ho Coffee” bên chân núi Lang Biang, huyện Lạc Dương. Đây là một thương hiệu cà phê tuy mới, nhưng đã tồn tại qua 4 thế hệ gia đình. Cũng ở đây, một cô gái K’Ho đầy bản lĩnh đã nên duyên với chàng trai người Mỹ, rồi cùng nhau mang hạt cà phê từ buôn làng đi khắp các nước.



Tắm nắng ở Cape Town, Nam Phi

Những du khách ưa thích sự phiêu lưu, khám phá sẽ dễ dàng bình chọn Cape Town, Nam Phi là một trong những địa điểm lý tưởng nhất để ghé vào dịp cuối năm. Bắt đầu từ tháng 12, khi Bắc bán cầu được bao phủ bởi sự xám xịt, mưa và tuyết thì tại Cape Town, bầu trời đã lấp lánh trong những tia nắng hè.

Mùa hè ở Cape Town kéo dài từ tháng 12 đến tháng 3 với khí hậu mát mẻ, ít mưa - một điều kiện lý tưởng để bạn dành cả ngày cho những hoạt động khám phá ngoài trời: Trekking núi Bàn (Table Mountain), lướt sóng ở Đại Tây Dương, tham gia tour thưởng rượu vang tại những vườn nho trứ danh của Nam Phi... Từ tháng 1 trở đi là mùa cao điểm du lịch tại Nam Phi, nên dịp cuối năm sẽ là cơ hội tốt để bạn “săn” được những tour chi phí rẻ hơn khi du lịch tại quốc gia này, cũng như lượng du khách lúc này cũng không quá tấp nập.

Tohoku và trải nghiệm mới ở xứ Mặt trời mọc

Nếu Tokyo hay Kyoto đã là những điểm đến quen thuộc, hãy tìm đến vùng Tohoku - một “viên ngọc ẩn” ở phía bắc Nhật Bản.

Có gì chờ đợi bạn ở Tohoku? Đó là Sendai (tỉnh Miyagi) với những hàng quán đông vui tấp nập cùng đặc sản hải sản tươi sống, vào tháng 12 còn được trang hoàng với hàng trăm nghìn ngọn đèn giăng trên những hàng cây trong thành phố. Đó là tỉnh Yamagata với con sông Mogami nổi tiếng, các dịch vụ trên thuyền tại đây sẽ cho bạn chiêm ngưỡng khung cảnh mùa đông với những vách đá, thác nước, hang động đá vôi và cây xanh phủ đầy tuyết.

Đó là tỉnh Fukushima, nơi từng gắn liền với “thảm họa” năm 2011, nhưng giờ đây đã hiện lên như một bức tranh thanh bình của làng quê đan xen thành thị. Đến Fukushima, đừng bỏ qua một chuyến lưu trú trong khách sạn trên đỉnh núi Takayu Onsen Kagetsu Highland nằm ở độ cao 800 mét so với mực nước biển. Tại đây, du



khách không chỉ được ngắm nhìn toàn cảnh Fukushima từ trên cao, trải nghiệm tắm onsen trong một không gian tĩnh tại tuyệt đối, mà còn được hòa vào một bối cảnh rất cổ xưa và truyền thống của khách sạn.

Một đặc trưng khác của mùa đông vùng Tohoku là những con “quái vật tuyết”, vốn là những hàng cây bị đóng băng lâu ngày bởi nhiều lớp tuyết dày. Chúng hiện diện ở khắp mọi nơi, với “quân số” đông đảo, thu hút sự chú ý của mọi khách du lịch.



“Săn” Bắc cực quang trên du thuyền ở Na Uy

Nếu bạn đang nung nấu ý định cho một chuyến đi “săn” Bắc cực quang vào mùa đông, hãy cân nhắc trải nghiệm trên một chiếc du thuyền ở Na Uy.

Cụ thể, đây là tour “du thuyền mùa đông” do công ty Authentic Scandinavia (Na Uy) tổ chức, kéo dài trong 4 ngày. Hành trình sẽ bắt đầu tại Tromsø - được mệnh danh là “thành phố của Bắc cực quang”, nằm giữa những đỉnh núi hùng vĩ, hoang sơ dù mang nhịp sống đô thị hiện đại. Tại đây, ngoài việc dễ dàng chiêm ngưỡng Bắc cực quang khi đêm xuống, vào ban ngày, bạn sẽ được tham gia các hoạt động như cưỡi xe kéo bằng chó (sled dog), đi săn bằng xe trượt tuyết, hay ghé các điểm tham quan nổi tiếng của thành phố.

Sang ngày thứ hai, rời Tromsø, bạn chính thức bước vào chuyến du ngoạn với con tàu Hurtigruten đầy đủ tiện nghi. Dọc theo đường bờ biển phủ đầy tuyết trắng của miền Bắc Na Uy, bạn ghé qua những ngôi làng nhỏ và tiếp tục “săn” Bắc cực quang, chiêm ngưỡng toàn cảnh biển Bắc Băng Dương rộng lớn... Du thuyền sẽ kết thúc hải trình ở Kirkenes - một thị trấn xinh đẹp, nổi tiếng bởi đặc sản của Hoàng đế. Tìm hiểu thêm thông tin chi tiết tại trang web: www.authentic-scandinavia.com 🌸



If You Are Dreaming of a Winter Vacation...

Text | LAM OANH

Photos | Shutterstock, Unplash, Shi Jang, Lo Huu Duc Anh

so, it's the season of mineral hot springs, of northern lights, of steamy coffee high on a plateau... if you're dreaming of a winter vacation, here are 6 exciting suggestions.



Greet the cold amongst the mountains and forests of Ha Giang

Beginning in November, Ha Giang enters the season of buckwheat flowers where the mountainsides appear covered in a charming pinks and purples. This reason alone is enough to attract tourists to Ha Giang each winter. If you love the harsh and challenging cold weather, Ha Giang is the place to be. Until December, the temperature usually drops to below 0 degrees Celsius, some

higher elevations of Ha Giang such as Meo Vac, Dong Van may also have ice and snow.

For first timers to this region, there is a long list of attractions to explore such as: Lung Cu Flagpole, Dong Van Karst Plateau Geopark and old town, Ma Pi Leng Pass, Nho Que River, the Vuong family mansion, and many more. If you are already familiar with this Northwest mountainous region, schedule a slower-paced tour to discover festivals and traditional cultural practices of the ethnic communities, from local fairs, love markets to the mysterious fire dance festival of the Pa Then people, taking place every 10th month of the lunar calendar.

Due to the chilly weather and unspoiled nature, winter is always the harshest time for the people of Ha Giang. Through each visit, along with open hearts, tourists like us will contribute to improving the lives of the people here.



Back to Hue, a walk in Ru Cha mangrove forest

Located in Thuan Hoa village, Huong Phong commune, about 15 km from Hue's city center, Ru Cha is the only mangrove forest that still exists in the Tam Giang Lagoon system - the largest brackish lagoon in Southeast Asia. According to the



villagers here, “Ru” means forest, and “Cha” is the name of the cha tree that accounts for 90% of the total 5-hectare area of the forest.

Each season, Ru Cha dons a different color, whether it’s green, yellow or red. Then comes winter when the last leaves drift from the branches, giving Ru Cha a lonely and mysterious look when viewed from above due to the fanciful white mist that covers the whole forest.

In Ru Cha, visitors can rent a small wooden boat to weave into the nooks and crannies as they explore the rich ecosystem of the forest; visiting the temple of the Goddess Thanh Mau, a sacred place filled with ancient vestiges, that is still used for worship. Or you can also visit Ru Cha in the late afternoon when there are less visitors. Walking alone on the concrete road running through the forest, watching the sporadic late-day rays shine through the trees, enjoying the fresh, quiet natural air will bring you mystical, even “scary” impressions. Your destination is the observatory, a small tower located in Ru Cha Forest where you will be able to fully admire the canopy from above, with the sun scorching in the distance, and beyond that is the peaceful Tam Giang Lagoon sparkling under the sunset.

Up to Lang Biang for coffee brewing with the K’HO people

As November starts, throughout the valleys the Da Lat Plateau, the pink color of cherry and apricot blossoms begin to bloom. And from those valleys, the K’Ho people are bustling with a harvest of coffee beans. The first people to live in the lands of Da Lat no longer reside in the city but are now dispersed in the surrounding suburbs where both nature and daily life remain preserved. Many of the K’Ho families here

are associated with the coffee industry, even creating famous coffee brands to export abroad, which are highly favored by their international customers.

On a coffee harvesting tour with the K’Ho people, not only can visitors learn how the people here make “happy coffee beans,” but they can also experience farming in the poetic and romantic highlands. This is also a one-of-a-kind opportunity to integrate into local life and listen to the unique cultural stories of the K’Ho people in the city of mist.

One suggestion for a unique experience is to venture to the wooden house named “K’Ho Coffee” at the foothill of Lang Biang Mountain, Lac Duong district. Though this is a new brand of coffee, it has existed for 4 generations. Here, a brave K’Ho girl fell in love with an American boy, and together they brought coffee beans from this village to the world.





sunbathing in Cape Town, South Africa

Those who love adventure and discovery will easily vote Cape Town, South Africa as one of the most ideal places to visit at the end of the year. Starting in December, when the Northern Hemisphere is covered in gray clouds, rain, and snow, in Cape Town, the skies sparkle in the rays of the summer sun.

Summer in Cape Town lasts from December to March with a cool climate, little rain - ideal conditions for days of outdoor activities such as hiking Table Mountain, surfing waves in the Atlantic Ocean, joining a wine tour at some of the famous vineyards of South Africa... From January onwards is the peak tourist season in South

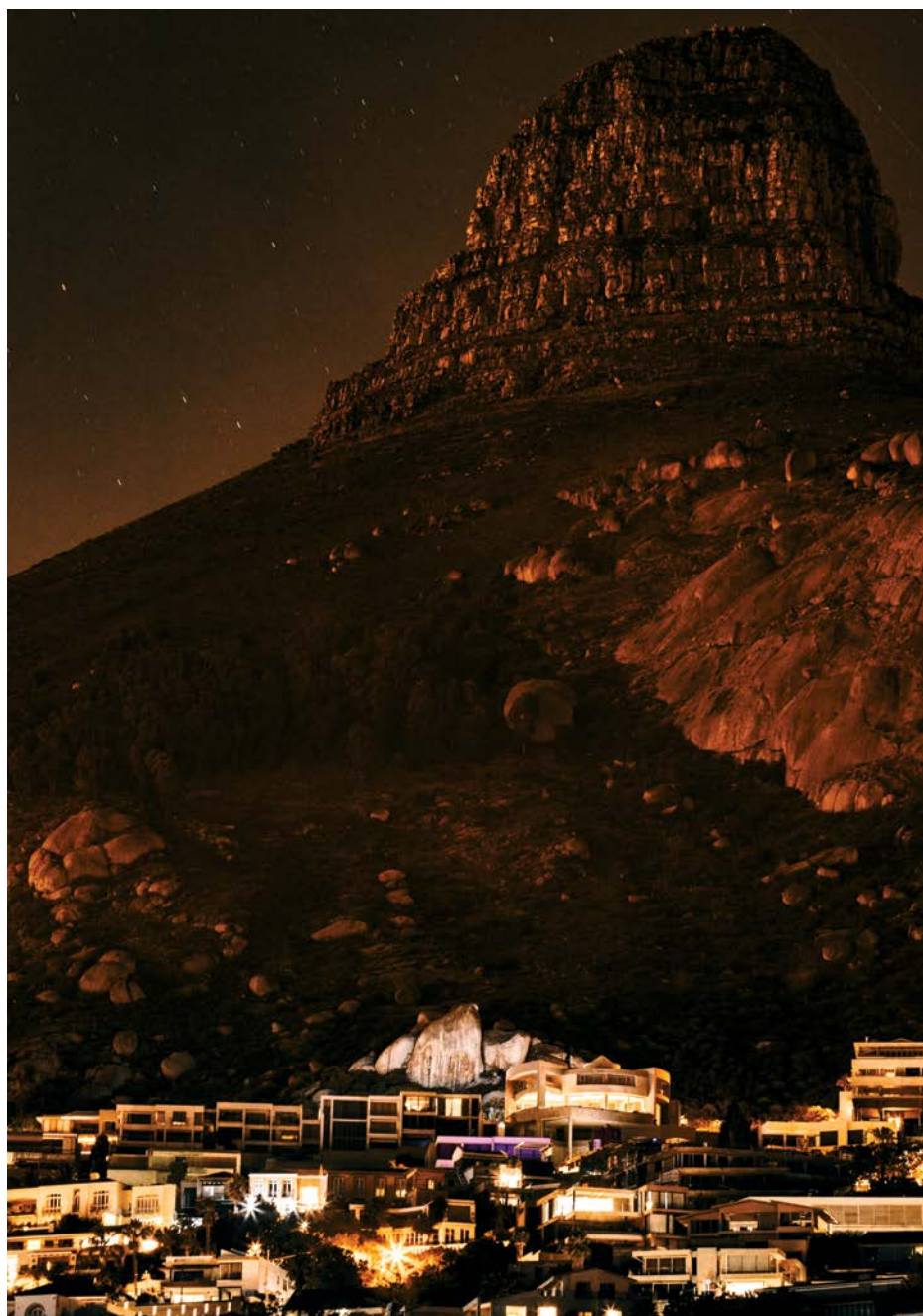
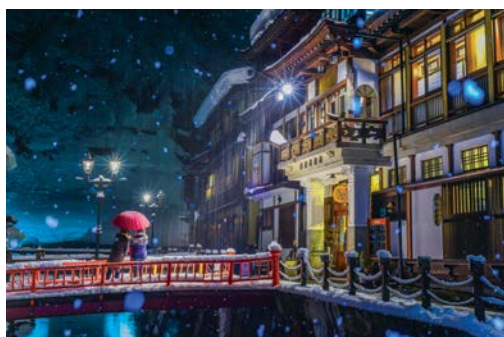
Tohoku and a new experience in the land of the Rising sun

If Tokyo or Kyoto are familiar travel destinations, look to the Tohoku region - a "hidden gem" in northern Japan.

What awaits you in Tohoku? It is Sendai (Miyagi Prefecture) with lively restaurants and fresh oyster specialties, and in December, it is also decorated with hundreds of thousands of lights hanging from the trees of the city. It's Yamagata Prefecture with the famous Mogami River, where the boat services will let you admire the winter scenery with cliffs, waterfalls, limestone caves and snow-covered trees.

It's also Fukushima Prefecture, which was once associated with a "catastrophe" in 2011, but now appears as a peaceful picture of the countryside that intertwines with the city. In Fukushima, don't miss a stay at the Takayu Onsen Kagetsu Highland Hotel located 800 meters above sea level. Here, not only can visitors enjoy panoramic views of Fukushima from above, experience an onsen bath in an absolutely tranquil space, but also be immersed in an ancient and traditional hotel setting.

Another winter feature of the Tohoku region is the "snow monsters," which are rows of trees frozen by layers of heavy snow. They are present everywhere, with a large number, attracting the attention of every tourist.





Africa, so the end of the year will be a good opportunity for you to “hunt” for cheaper tours in this country. Another advantage is that there are less tourists at this time.

“Hunting” the northern lights on a yacht in Norway

If you’re thinking of hunting the northern lights this winter, consider a cruise in Norway.

Specifically, this is a “winter cruise” tour organized by Authentic Scandinavia (Norway), lasting 4 days. The journey



starts at Tromsø - known as the “city of the northern lights,” located between majestic mountain peaks, unspoiled despite the modern urban rhythm. Here, in addition to easily admiring the northern lights at night, during the day, you will be able to participate in activities such as sled dog riding, hunting on a sled, or visiting the famous attractions of the city.

On the second day, leaving Tromsø, you officially embark on the cruise with the fully equipped Hurtigruten ship. Along the snow-covered coastline of Northern Norway, you will be able to stop by the small villages and continue to “hunt” for the northern lights, admire the panoramic view of the vast Arctic Ocean... The cruise ends in Kirkenes - a beautiful town famous for its specialty king crab. Find out more details at the website: www.authentic-scandinavia.com 🌸





SAIGON-PHUQUOC

Chất lượng Quốc tế Châu Á - Thái Bình Dương
Vị trí trung tâm - Nhân viên thân thiện - Dịch vụ đẳng giá

A partner of  SAIGONTOURIST GROUP



Bãi tắm riêng

Khu bãi tắm riêng của khách sạn với bãi biển dài 300m, cung cấp đầy đủ các tiện nghi thể thao dưới nước.



Buffet lãng mạn

Tận hưởng làn gió biển tươi mát cùng tiệc nướng BBQ với hải sản tươi sống được đánh bắt trong ngày và thịt nướng cao cấp.



Phòng VIP

Chỉ cách bãi biển vài bước chân, hãy cảm nhận tiếng sóng vỗ, làn gió biển xào xạc trong tán lá dừa. Từ ban công phòng ngủ có thể ngắm hoàng hôn trên vịnh Thái Lan.

VỊ TRÍ TRUNG TÂM

Tọa lạc ngay trung tâm đảo Phú Quốc xinh đẹp, khu nghỉ dưỡng Sài Gòn Phú Quốc nằm ngay trên bãi biển với tầm nhìn tuyệt vời và chỉ khoảng mười phút đi bộ đến chợ đêm Phú Quốc, nhiều cửa hàng lân cận, rất thuận tiện để khám phá khắp đảo Ngọc từ khu nghỉ dưỡng.

NHÂN VIÊN THÂN THIỆN

Cảm thấy thoải mái ngay từ lúc đặt chân vào khách sạn, đội ngũ nhân viên thân thiện và chuyên nghiệp luôn chào đón quý khách bằng những nụ cười tươi. Chúng tôi mang lại cho quý khách những trải nghiệm khác biệt. Hãy để chúng tôi chăm sóc quý khách cùng gia đình.

**KHUYẾN MÃI
MÙA ĐÔNG**

ƯU ĐÃI ĐẾN

35%

Hotline
0915 788 768

Chương trình Khuyến mãi đặc biệt của Saigontourist Group Quý IV năm 2022

Ưu đãi đến 60% các dịch vụ lưu trú, ẩm thực, tiệc và hội nghị từ các đơn vị thành viên thuộc hệ thống Saigontourist Group trên toàn quốc.

Áp dụng từ nay đến hết ngày 31/12/2022

SAIGONTOURIST GROUP'S SPECIAL PROMOTIONS QUARTER IV, 2022

Discounts up to 60% on accommodations, food, weddings, meeting rooms, seminars, conferences services offered by Saigontourist Group's nationwide system.

Valid from now until the end of December 31, 2022



60%



DỊCH VỤ LƯU TRÚ

► TẠI TP. HỒ CHÍ MINH

Khách sạn 5 sao Grand Sài Gòn có gói “kỳ nghỉ tại chỗ” (Staycation Package) vô cùng hấp dẫn, giá từ 2,799 triệu đồng dành cho 2 khách. Gói dịch vụ gồm 1 đêm phòng cao cấp giữa lòng Sài Gòn, ăn sáng, ăn trưa hoặc ăn tối với các món ăn đặc sản địa phương và thức uống, kèm ưu đãi 15% giá dịch vụ F&B (ăn uống).

Đối với những khách hàng đặt phòng trên website www.rexhotelsaigon.com từ 5 đêm liên tiếp và chọn gói khuyến mãi “Long Stay”, **khách sạn 5 sao Rex Sài Gòn** dành tặng nhiều ưu đãi hấp dẫn như miễn phí một chiều đón hoặc tiễn sân bay trị giá 1,187 triệu đồng (50 USD), kèm ưu đãi 15% giá thực đơn à-la-carte và giảm giá 30% dịch vụ giặt ủi.

Với gói “Trải nghiệm khách sạn di sản 5 sao” giá 2,8 triệu đồng dành cho 2 khách, **khách sạn 5 sao Majestic Sài Gòn** mang lại cho du khách cơ hội trải nghiệm 1 đêm phòng Colonial City Deluxe, miễn phí buffet sáng và miễn phí 1 chiều đưa, đón sân bay hoặc tận nhà trong bán kính 7 km.

Khách sạn boutique cổ kính Continental Sài Gòn ưu đãi 10% giá phòng, miễn phí đón sân bay cho khách lưu trú liên tục từ 7 đêm trở lên.

Khách sạn 4 sao Kim Đô tọa lạc ngay phố đi bộ Nguyễn Huệ dịp này ưu đãi giá phòng chỉ còn từ 1,4 triệu đồng, bao gồm ăn sáng, đồng thời ưu đãi 10% giá các dịch vụ tại không gian ẩm thực Royal Coffee dành cho khách lưu trú.

Khách sạn Oscar Sài Gòn phục vụ mức giá phòng ưu đãi, chỉ còn từ 900.000 đồng/đêm.

Khách sạn Đệ Nhất tọa lạc gần sân bay Tân Sơn Nhất giá phòng ưu đãi, còn từ 900.000 đồng, đã bao gồm ăn sáng, miễn phí đưa hoặc đón sân bay, kèm ưu đãi 10% trên giá thực đơn tại nhà hàng Hoa Viên và ưu đãi 15% trên giá vé tại nhà hàng buffet.



Khách sạn Sài Gòn có chương trình ưu đãi giá hạng phòng Deluxe chỉ còn từ 1,2 triệu đồng.

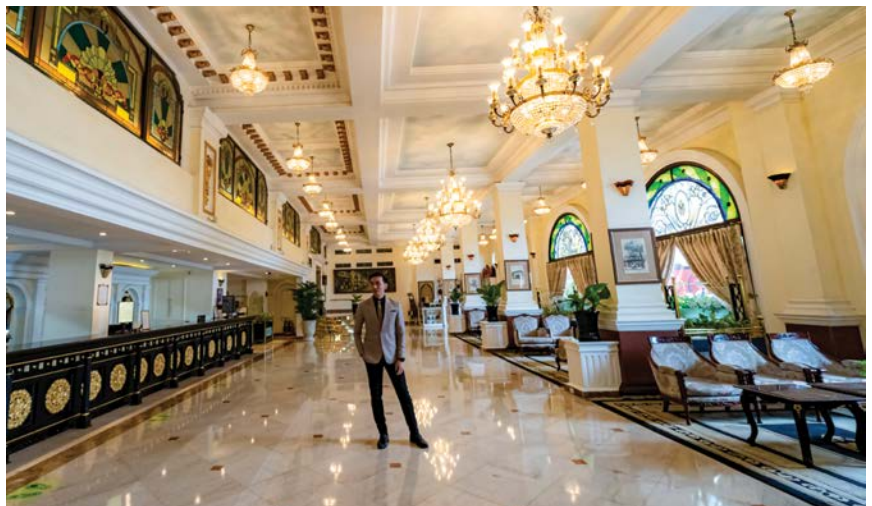
Khách sạn Palace Sài Gòn tung gói phòng siêu tiết kiệm lên đến 45% dành cho khách lưu trú từ 2 đêm liên tiếp, giá chỉ còn 1,3 triệu đồng.

Khách sạn Bông Sen Sài Gòn cũng có chính sách ưu đãi tương tự, với giá phòng đã giảm còn 1 triệu đồng.

Làng Du lịch Bình Quới có “Combo nghỉ dưỡng trọn gói” 2 ngày 1 đêm tại Khu du lịch (KDL) Bình Quới 2 chỉ với 1,499 triệu đồng dành cho 2 khách; gói “Camping Bình Quới” tại KDL Bình Quới 1 giá 499.000 đồng/khách và dịch vụ cho thuê nhà dã ngoại.

Khách sạn Đồng Khánh ưu đãi 30% giá phòng, với giá chưa giảm từ 1,12 triệu đồng, bao gồm buffet sáng.

Khách sạn Thiên Hồng giá phòng chỉ còn từ 500.000 đồng, bao gồm ăn sáng.



Vui lòng xem thông tin danh bạ các đơn vị thành viên của Saigontourist Group tại trang 128-129-130

ACCOMMODATION

► IN HO CHI MINH CITY

5-star Hotel Grand Saigon has an extremely attractive “Staycation package,” priced from 2.799 million VND for 2 guests. Package includes 1 night in a luxury room in the heart of Saigon, breakfast, lunch or dinner with local specialties and drinks, plus 15% discount on F&B service.

For customers who book on www.rexhotelsaigon.com from 5 consecutive nights and choose the “Long Stay” promotion package, **5-star Rex Hotel** offers many attractive incentives such as free one-way airport pick up or drop off worth 1.187 million VND (50 USD), with a 15% discount off the à-la-carte menu price and 30% discount on laundry services.



With the “5-star heritage hotel experience” package priced at 2.8 million VND for 2 guests, **the 5-star Hotel Majestic Saigon** offers guests the opportunity to experience 1 night of the Colonial City Deluxe room, free breakfast buffet and free one-way airport or home pick up /drop off within a radius of 7 km.

The classical boutique Hotel Continental Saigon offers 10% discounts on room rates and free airport pick up service for guests staying 7 nights or more consecutively.

On this occasion, **4-star Kim Do Hotel (Royal Hotel Saigon)**, located right on Nguyen Hue pedestrian street, offers room rates starting at 1.4 million VND, including breakfast, and a 10% discount on services at the Royal Coffee culinary space for in-house guests.



Oscar Saigon Hotel offers preferential room rates, only from 900,000 VND/night.

De Nhat Hotel, located near Tan Son Nhat airport, offers preferential room rates from 900,000 VND, including breakfast, free airport pick up or drop off, with a 10% discount on the menu price at Hoa Vien restaurant and a 15% discount on the fare at the buffet restaurant.

Dong Khanh Hotel applies a 30% discount to room rates, with original prices reduced from 1.12 million VND, including breakfast buffet.

Thien Hong Hotel (Arc-en-ciel Hotel) proposes room rates only from 500,000 VND, including breakfast.

Saigon Hotel has a special promotion program for their Deluxe Room, only from 1.2 million VND.

Palace Hotel Sai Gon offers an extremely attractive room package up to 45% for guests staying from 2 consecutive nights, only from 1.3 million VND.

Bong Sen Hotel Saigon also proposes the same preferential policy, with room rates reduced to 1 million VND.

Binh Quoi Tourist Village offers the 2-days-1-night “Resort combo package” at Binh Quoi 2 Tourist Area for only 1,499 million VND for 2 guests; “Binh Quoi Camping” package at Binh Quoi 1 Tourist Area at 499,000 VND/pax and picnic house rental service.

DỊCH VỤ LƯU TRÚ

▶ TẠI CÁC TỈNH, THÀNH KHÁC



Tại khu vực miền Nam, **khách sạn 4 sao Sài Gòn - Vĩnh Long** (Vĩnh Long) ưu đãi giá phòng chỉ còn từ 900.000 đồng/đêm.

Khu nghỉ dưỡng 4 sao Sài Gòn - Phú Quốc (Kiên Giang) áp dụng mức giá ưu đãi cho một số hạng phòng và bungalow, chỉ còn từ 1,05 triệu đồng.

Tại khu vực miền Trung, **khu nghỉ dưỡng 4 sao Sài Gòn - Ninh Chữ** (Ninh Thuận) ưu đãi đến 60% giá phòng, chỉ còn từ 950.000 đồng/đêm dành cho 2 khách và 2 trẻ em dưới 6 tuổi, bao gồm ăn sáng, trà chiều, kèm ưu đãi 5% dịch vụ F&B; đặc biệt khách ở 10 phòng sẽ được miễn phí 1 phòng.

Khách sạn 4 sao Sài Gòn - Phú Yên (Phú Yên) áp dụng mức giá phòng vô cùng hấp dẫn, chỉ từ 850.000 đồng dành cho 2 khách, tặng voucher dùng thực đơn à-la-carte trị giá 100.000 đồng; khách lưu trú từ 3 đêm trở lên được giảm 10% tiền phòng và miễn phí giặt ủi 2 bộ quần áo/ngày.

Tại Đà Nẵng, **khách sạn 3 sao Saigontourane** ưu đãi giá



phòng, chỉ còn từ 450.000 đồng cho phòng đơn và từ 500.000 đồng cho phòng đôi. Khách sạn còn có gói combo giá 650.000 đồng dành cho 2 khách, bao gồm 1 đêm phòng Deluxe, ăn sáng, ăn trưa hoặc tối thực đơn 6 món hương vị 3 miền.

Tại Huế, **khách sạn cổ 4 sao Sài Gòn - Morin** giá phòng chỉ từ 1,2 triệu đồng/đêm dành cho 2 khách, bao gồm ăn sáng.

Khách sạn 4 sao Sài Gòn - Đà Lạt (Đà Lạt) ưu đãi 25% trên giá phòng công bố, chỉ còn từ 1,125 triệu đồng.

Khách sạn 4 sao Sài Gòn - Ban Mê (Buôn Ma Thuột) dịp này áp dụng gói combo siêu tiết kiệm, giá chỉ còn 1,15 triệu đồng dành cho 2 khách, bao gồm 1 đêm phòng hạng sang trọng, 1 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn chính, kèm miễn phí giặt ủi 2 bộ quần áo/ngày.

Khách sạn Sài Gòn - Đông Hà (Quảng Trị) mang lại cho khách hàng cơ hội tận hưởng kỳ nghỉ đông với giá phòng ưu đãi đến 40%.

Khách sạn Sài Gòn - Quảng Bình (Quảng Bình) áp dụng mức giá phòng ưu đãi từ 650.000 đồng.

Khách sạn Sài Gòn - Kim Liên (Nghệ An) giá phòng chỉ từ 550.000 đồng và giảm 15% cho dịch vụ giặt ủi.



Tại khu vực miền Bắc, **khách sạn 4 sao Sài Gòn - Phú Thọ** (Phú Thọ) ưu đãi 40%, còn 1,2 triệu đồng/đêm phòng, khách lưu trú từ 3 đêm liên tiếp sẽ được ưu đãi thêm 10%.

Khách sạn 5 sao Majestic Móng Cái (Quảng Ninh) áp dụng mức giá ưu đãi, chỉ còn từ 900.000 đồng/đêm phòng.

Khách sạn 4 sao Sài Gòn - Hạ Long (Quảng Ninh) có giá phòng ưu đãi, còn từ 1,6 triệu đồng dành cho 2 khách, gồm 1 đêm nghỉ dưỡng hạng phòng Superior, ăn sáng và một bữa tối đặc trưng hương vị Hạ Long.

Khi đặt phòng trực tiếp trên website của **khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Ba Bể** (Bắc Kạn), khách hàng sẽ nhận được các gói khuyến mãi hấp dẫn như: ở từ 1 đến 2 đêm sẽ được ưu đãi 20% giá phòng và giảm ngay 15% dịch vụ F&B; ở 3 đêm tính tiền 2 đêm, kèm ưu đãi 15% dịch vụ F&B và tặng miễn phí 1 chuyến tham quan hồ Ba Bể bằng xuồng máy.

ACCOMMODATION

► IN OTHER PROVINCES AND CITIES

In the southern region, **4-star Saigon - Vinh Long Hotel** (Vinh Long) offers room rates from only 900,000 VND/night.

4-star Saigon - Phu Quoc Resort (Kien Giang) applies preferential rates for some room types and bungalows, only from 1.05 million VND.

In the central region, **4-star Saigon - Ninh Chu Resort** (Ninh Thuan) features discounts up to 60% off room rates from 950,000 VND/night for 2 guests and 2 children under 6 years old, including breakfast, afternoon tea, and an additional of 5% discount on F&B services. Exclusively, guests booking 10 rooms will get 1 room for free.

4-star Saigon - Phu Yen Hotel (Phu Yen) applies extremely attractive room rates, from only 850,000 VND for 2 guests, giving a voucher worth 100,000 VND for the à-la-carte menu; Guests staying 3 nights or more get 10% off room rates and free laundry for 2 sets of clothes/day.

In Da Nang, **3-star Saigontourane Hotel** (Da Nang) offers preferential room rates, from only 450,000 VND for single rooms and from 500,000 VND for double rooms. The hotel also has a combo package priced at 650,000 VND for 2 guests, including 1 night in a Deluxe Room, breakfast, lunch or dinner with a 6-course menu featuring regional specialties from all over Vietnam.



In Hue, the old **4-star Saigon - Morin Hotel** (Hue) features room rates from only 1.2 million VND/night for 2 guests, including breakfast.

4-star Saigon - Da Lat Hotel (Da Lat) applies a 25% discount on the published room rate, from only 1.125 million VND.

4-star Saigon - Ban Me Hotel (Buon Ma Thuot) on this occasion applies a super-saving combo package, priced at only 1.15 million VND for 2 guests, including 1 night of luxury room, 1 breakfast, 1 main meal, and free laundry service for 2 sets of clothes/day.

Saigon - Dong Ha Hotel (Quang Tri) is offering customers the opportunity to enjoy their winter vacation with room rates up to 40% off.

Saigon - Quang Binh Hotel (Quang Binh) applies preferential room rates from 650,000 VND.

Saigon - Kim Lien Hotel (Nghe An) offers room rates from only 550,000 VND and 15% off laundry service.

In the Northern region, **the 4-star Saigon - Phu Tho Hotel** (Phu Tho) offers 40% discount, priced at 1.2 million VND/night room now,



guests staying from 3 consecutive nights will receive an additional 10% discount.

5-star Majestic - Mong Cai Hotel (Quang Ninh) applies preferential rates, from only 900,000 VND/night room.

4-star Saigon - Ha Long Hotel (Quang Ninh) has preferential room rates, from 1.6 million VND for 2 guests, including a 1-night stay in a Superior Room, breakfast and a typical dinner featuring Ha Long specialties.

Guests who book directly on **the website of Saigon - Ba Be Resort** (Bac Kan) will receive attractive promotional packages such as: 1 to 2-night stays will receive a 20% discount off the room rate and 15% off F&B services; Stay 3 nights, pay 2 nights, with an additional 15% discount on F&B services and 1 free motorboat tour of Ba Be Lake.

DỊCH VỤ ẨM THỰC, TIỆC VÀ HỘI NGHỊ

► TẠI TP. HỒ CHÍ MINH



Khách sạn Grand Sài Gòn có gói tiệc cưới giá từ 6,5 triệu đồng/bàn, tặng ưu đãi 10% trên giá bàn tiệc, bánh khai vị trước tiệc và phong chụp hình. Khách sạn còn phục vụ tiệc cưới năm, giá chỉ từ 580.000 đồng/khách, với những ưu đãi hấp dẫn như không gian tiệc thiết kế sang trọng đẳng cấp 5 sao, bánh khai vị trước tiệc, phục vụ nước ngọt và nước suối, trang trí hoa tươi, màn hình Led và karaoke (02 tiếng).



Khách sạn Sài Gòn tặng ngay voucher 500.000 đồng sử dụng cho dịch vụ lưu trú và ăn uống tại khách sạn khi khách đặt tiệc có hóa đơn trên 15 triệu đồng. Ngoài ra, khách sạn còn ưu đãi đến 15% giá phòng tổ chức hội nghị, sự kiện; ưu đãi 30% giá cho thuê phòng họp các ngày cuối tuần.

Khách sạn Majestic Sài Gòn phục vụ buffet BBQ hải sản tối thứ 6,7 hàng tuần tại Sky bar với giá 1,2 triệu đồng/người lớn, bao gồm nước ngọt, nước suối, bia, rượu vang Pháp cao cấp suốt tiệc; áp dụng mua 1 tặng 1 từ 15g-18g hằng ngày tại Mbar.

nghỉ dưỡng tại các tỉnh, thành thuộc hệ thống Saigontourist Group.

Khách sạn Đệ Nhất có gói tiệc cưới giá từ 3,8 triệu đồng/bàn, với ưu đãi mỗi 17 bàn chính thức tặng miễn phí 1 bàn; ưu đãi 20% giá thuê phòng hội nghị; ưu đãi đến 20% các dịch vụ ẩm thực, thuê phòng họp, tiệc buffet dành cho các hội đồng hương, hội doanh nghiệp, hội tennis...

Khách sạn Continental Sài Gòn ưu đãi 30% giá thuê phòng họp và tặng phòng tân hôn cho các booking tiệc cưới trên 30 bàn; ưu đãi 10% giá vé Gala Dinner (24/12) và Countdown Party (31/12) cho khách đặt trước ngày 31/10/2022.

Khách sạn Oscar Sài Gòn cung cấp gói dịch vụ phòng hội nghị đơn thuần với giá ưu đãi trọn gói chỉ từ 3-4,5 triệu đồng (nửa ngày) và từ 4,5-7 triệu đồng (cả ngày).

Khách sạn Kim Đô phục vụ tiệc cưới với giá từ 5,5 triệu đồng/bàn, đặt 10 bàn tặng thêm 1 bàn hoặc tặng bia, nước ngọt, nước suối, hoặc tặng 1 đêm phòng tân hôn tại khách sạn, hoặc tặng 1 voucher phòng ngủ tại một số khách sạn, khu

Khách sạn Thiên Hồng phục vụ buffet chay với giá vé 199.000 đồng/người lớn và 99.000 đồng/trẻ em, mua 10 vé tặng miễn phí 1 vé; ưu đãi tiệc cưới với giá chỉ từ 2,9 triệu đồng/bàn; ưu đãi 20% giá dịch vụ hội nghị.

Vào các buổi trưa trong tuần và trọn các ngày mùng 1, 14, 15, 30 âm lịch hàng tháng, **khách sạn Bông Sen Sài Gòn** phục vụ chương trình “Ẩm thực chay tịnh” tại nhà hàng chay Cỏ Nội, khách có thể chọn thực đơn à-la-carte hoặc buffet gồm hơn 50 món chay, hấp dẫn với các món cuốn chay, gói chay, lẩu rau, cháo tịnh tâm. Khách sạn ưu đãi mua 5 vé tặng 1 vé dành cho khách đặt mua trước vé buffet chay.

Làng du lịch Bình Quới có chương trình khuyến mãi mùa cưới 2022, dành tặng khách nhiều ưu đãi hấp dẫn như tặng cổng hoa trang trí tiêu chuẩn, hoa tươi trang trí, phòng sân khấu, đội khánh tiết đón khách, MC, miễn phí quay phim, chụp hình ngoại cảnh tại Làng du lịch Bình Quới và tặng nước ngọt, nước suối suốt tiệc (khi đặt bia của nhà hàng), đặc biệt 15 bàn tặng 1 bàn. Đơn vị còn ưu đãi 20% dịch vụ tiệc ngoài trời và ưu đãi 5% trên tổng hóa đơn khi khách đặt tiệc công ty, hội nghị, tiệc họp mặt.

Vui lòng xem thông tin danh bạ các đơn vị thành viên của Saigontourist Group tại trang 128-129-130

FOOD, BANQUET AND CONFERENCE SERVICES

► IN HO CHI MINH CITY

Hotel Grand Saigon offers wedding packages priced from 6.5 million VND/table with a 10% discount on banquet table prices, pre-party appetizers and photo backdrops. The hotel also serves year-end parties, priced from only 580,000 VND/guest, with attractive incentives such as a luxurious 5-star banquet space design, pre-party appetizers, serving soft drinks and mineral water, decorated with fresh flowers, LED screen and karaoke (2 hours).

Hotel Majestic Saigon features a seafood BBQ buffet every Friday and Saturday night at Sky Bar for 1.2 million VND/adult, including soft drinks, mineral water, beer, and high-class French wine throughout the party; apply buy-1-get-1-free from 15:00 to 18:00 daily at Mbar.

Hotel Continental Saigon applies 30% discount on meeting room rental services and a free wedding room for wedding bookings with over 30 tables; 10% discount on tickets for Gala Dinner (December 24) and Countdown Party (December 31) for guests who book before October 31, 2022.

Kim Do Hotel (Royal Hotel Saigon) serves wedding parties with prices from 5.5 million VND/table, order 10 tables, get 1 extra table or free beer, soft drinks, mineral water, or 1 night of a wedding room at the hotel, or get 1 room voucher at a number of hotels and resorts in the provinces and cities belonging to the Saigontourist Group system.

De Nhat Hotel offers a wedding package priced from 3.8 million VND/table, offering 1 free table for every 17 official tables; 20% discount on conference room rentals; 20% discount on culinary services, meeting room rentals, buffet for local councils, business associations, tennis clubs...

Oscar Saigon Hotel provides a simple conference room service package with a discount at only



3-4.5 million VND (half a day) and 4.5-7 million VND (all day).

Thien Hong Hotel (Arc-en-ciel Hotel) serves a vegetarian buffet with tickets priced at 199,000 VND/adult and 99,000 VND/child, buy 10 tickets get 1 free; wedding party discount from only 2.9 million VND/table; 20% discount on conference service prices.

Saigon Hotel is immediately giving away a voucher of 500,000 VND to use for accommodation and dining services at the hotel for guests booking a party with an invoice of over 15 million VND. In addition, the hotel also offers up to 15% in discounts on conference and event room rates; 30% discount on meeting room rentals on weekends.

Every weekday at noon and every 1st, 14th, 15th and 30th of each month, according to the lunar calendar, **Bong Sen Hotel Saigon** serves its "Vegetarian cuisine" program at Co Noi vegetarian restaurant,

where guests can choose the à-la-carte menu or buffet of more than 50 vegetarian dishes including vegetarian rolls, vegetarian salads, vegetable hot pot, vegan porridge. The hotel offers a buy-5-tickets-get-1-free for guests who pre-order vegetarian buffet tickets.

Binh Quoi Tourist Village offers a promotion program for the 2022 wedding season, giving guests many attractive incentives such as gifting standard decorative flower gates, ornamental fresh flowers, stage backdrops, reception team, MC, free outdoor filming, and photoshoot at Binh Quoi Tourist Village and offers soft drinks and mineral water throughout the party (when ordering beer from the restaurant), and especially, purchase 15 tables and get 1 free. The unit also offers a 20% discount on outdoor party services and a 5% discount off the total bill when guests book a company party, conference, or meeting party.

Please check out the member units of Saigontourist Group on pages 128-129-130

DỊCH VỤ ẨM THỰC, TIỆC VÀ HỘI NGHỊ

► TẠI CÁC TỈNH, THÀNH KHÁC

Tại khu vực miền Nam, **khách sạn Sài Gòn - Vĩnh Long** ưu đãi 10% giá dịch vụ phòng hội nghị, tặng âm thanh karaoke sử dụng trong 2 tiếng dành cho khách đặt hội nghị kèm tiệc từ 50 đến dưới 100 khách.

Tại khu vực miền Trung, **khách sạn Sài Gòn - Ninh Chữ** ưu đãi 10% giá thuê phòng họp.

Khách sạn Sài Gòn - Phú Yên áp dụng mức giá ưu đãi từ 170.000 đồng/khách đối với tiệc cưới, tặng một số dịch vụ kèm theo.

Khách sạn Saigontourane ưu đãi 10% dịch vụ F&B và ưu đãi 40% giá thuê phòng họp.

Khách sạn Sài Gòn - Morin có chương trình khuyến mãi tiệc tất niên, với giá tiệc set menu chỉ từ 270.000 đồng/khách, miễn phí hệ thống âm thanh, ánh sáng các tiệc trên 100 khách và ưu đãi 20% phí phòng họp, màn hình Led cùng các dịch vụ đi kèm đối với các hội nghị tổng kết.



Khách sạn Sài Gòn - Ban Mê áp dụng mức giá ưu đãi dịch vụ thuê phòng họp, hội nghị, chỉ còn từ 1-6 triệu đồng (nửa ngày) và từ 1,5-10 triệu đồng (nguyên ngày).

Khách sạn Sài Gòn - Đông Hà tặng ngay voucher trị giá 5 triệu đồng khi khách đặt tiệc cưới.

Khách sạn Sài Gòn - Kim Liên ưu đãi 30% chi phí thuê hội trường tổ chức hội nghị.



Tại khu vực miền Bắc, **khách sạn Sài Gòn - Phú Thọ** ưu đãi 20% dịch vụ hội nghị, hội thảo, với giá chỉ từ 2,4-12 triệu đồng (nửa ngày) và từ 4-20 triệu đồng (cả ngày); tặng voucher phòng lưu trú hạng Deluxe dành cho khách đặt tiệc cưới với số lượng tương đương 10% số lượng bàn tiệc và tặng phòng hạng Executive Suite trang trí Honeymoon dành cho tiệc cưới từ 30 bàn.

Khách sạn Majestic Móng Cái ưu đãi 50% phí thuê hội trường, bao gồm âm thanh, ánh sáng, màn hình Led, karaoke đối với dịch vụ hội nghị, hội thảo, tổ chức gala. Đối với dịch vụ tiệc cưới, khách sạn tặng tối đa từ 15-20 phòng nghỉ/đêm, tặng thêm 1 bàn ăn thử, giảm ngay 50% phí tổ chức chương trình.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Ba Bể áp dụng các ưu đãi hấp dẫn dành cho khách đến từ các Sở ban ngành, đoàn thể tại tỉnh Bắc Kạn và địa phương lân cận như ưu đãi 15% giá dịch vụ ẩm thực, giảm 30% giá phòng ngủ, phí thuê phòng hội nghị, hội thảo, giảm 15% phí dịch vụ văn nghệ, lửa trại (kết hợp chương trình ăn uống).



Vui lòng xem thông tin danh bạ các đơn vị thành viên của Saigontourist Group tại trang 128-129-130

FOOD, BANQUET AND CONFERENCE SERVICES

▶ IN OTHER PROVINCES AND CITIES



In the southern region, **Saigon - Vinh Long Hotel** offers a 10% discount on conference room services, free karaoke sound used for 2 hours for guests who book a conference with a party from 50 up to 100 guests.

In the central region, **Saigon - Ninh Chu Resort** offers a 10% discount on meeting room rental services.

Saigon - Phu Yen Hotel applies a preferential price from 170,000 VND/pax for wedding parties and offer some accompanying services.

Saigontourane Hotel offers a 10% discount on F&B services and 40% discount on meeting room rental rates.

Saigon - Morin Hotel has a year-end party promotion, with set menu prices from only 270,000 VND/person, free sound and light system for parties over 100 guests and a 20% discount on meeting room fees, LED screen with accompanying services for summary conferences.

Saigon - Ban Me Hotel applies preferential rates for meeting and conference room rental services, only from 1-6 million VND (half a day) and from 1.5-10 million VND (full day).

Saigon - Dong Ha Hotel is immediately giving away a voucher worth 5 million VND when guests book a wedding party.

Saigon - Kim Lien Hotel offers 30% discount on conference hall rental costs.

In the Northern region, **Saigon - Phu Tho Hotel** offers 20% discount on conference and seminar services, priced from only 2.4-12 million VND (half a day) and from 4-20 million VND (full day); giving Deluxe Room gift vouchers to guests who book weddings with the amount equivalent to 10% of the number of tables and for Executive Suite rooms with Honeymoon decoration for weddings from 30 tables.

Majestic - Mong Cai Hotel offers 50% discount on hall rental

fee, including sound, light, LED screen, karaoke for conferences, seminars, and gala services. For wedding services, the hotel offers a maximum of 15-20 rooms/night, 1 extra tasting table, and 50% off the event organization fee.

Saigon - Ba Be Resort (Bac Kan) applies attractive incentives for guests from departments and organizations in Bac Kan province and neighboring provinces and cities such as 15% discount on food services, 30% discount on room rates, conferences, seminar rental rates, 15% discount on cultural service fees, campfire (combined with food program).



Màu thời gian cố đô

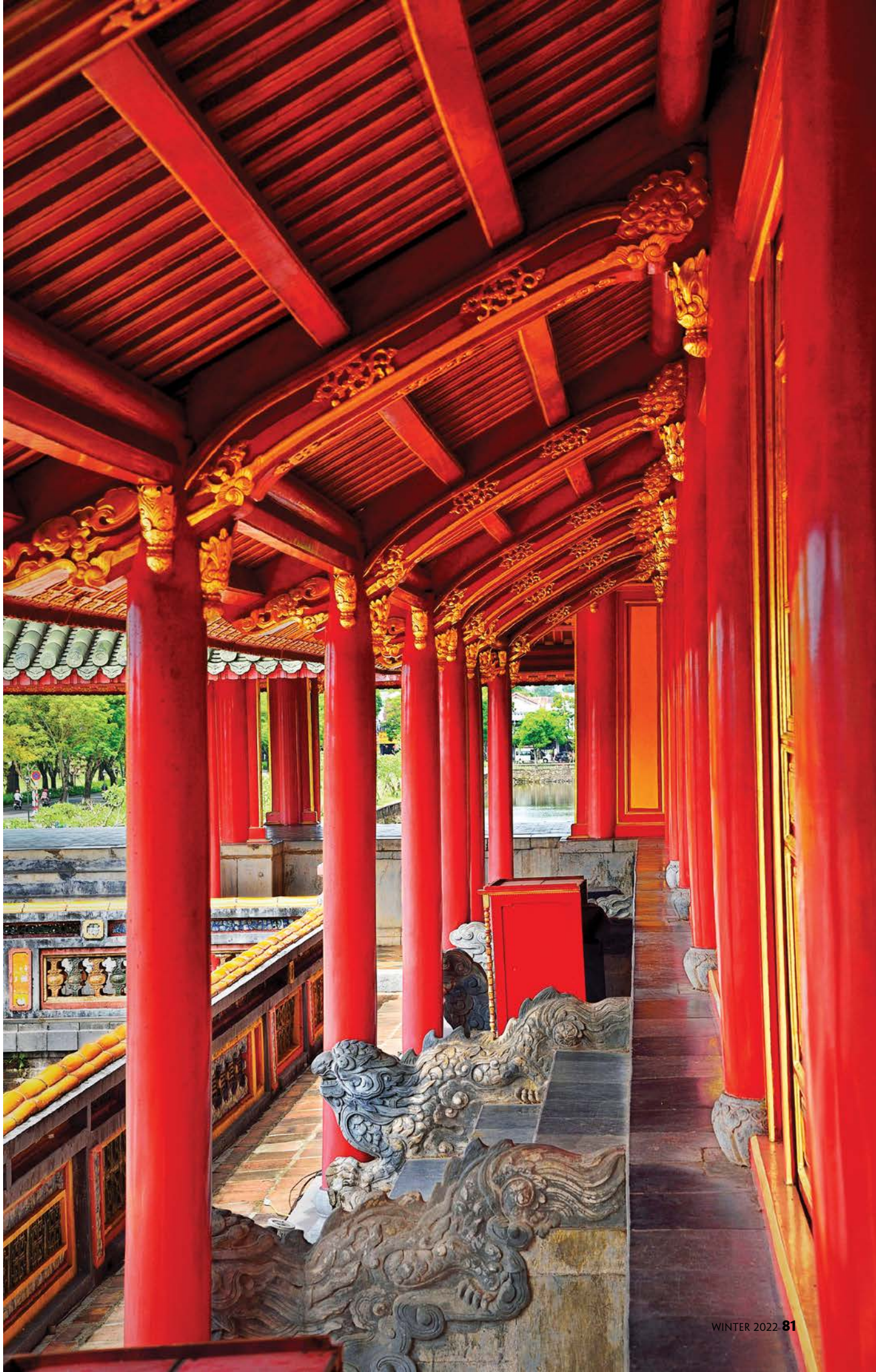
Đến Huế, tôi thích lang thang đi tìm bóng ảnh thời gian trong lòng những công trình kiến trúc cổ, lạc bước ra vùng ngoại ô để cảm nhận sức sống của những làng nghề thủ công truyền thống đã tồn tại hàng nhiều thế kỷ qua.

Bài & ảnh | HUỖNH MỸ THUẬN

Nơi đầu tiên du khách nhất định phải ghé thăm khi đến cố đô chính là Đại Nội Huế - được xem như “vùng lõi” của quần thể di tích cố đô Huế đã được tổ chức UNESCO công nhận là Di sản văn hóa thế giới. Đến Huế vào mùa mưa nhưng may mắn không gặp mưa, nên tôi đã có thể chiêm ngưỡng cận cảnh những công trình kiến trúc cổ nổi bật với màu sơn son thiếp vàng. Từ Ngọ môn, tôi lần đi vào không gian nhuộm màu trầm mặc giữa khung cảnh thiên nhiên hiền hòa, trông tựa như một bức họa cổ.

Thật thú vị khi thăm Đại Nội, tôi bắt gặp nhiều thiếu nữ địa phương, đôi khi là những du khách nữ, thướt tha trong tà áo dài truyền thống Huế với nhiều sắc màu rực rỡ. Ai cũng muốn lưu lại nơi đây những bức ảnh thật đẹp bên cạnh những góc kiến trúc cổ xưa, hay bên cạnh những hồ sen trắng tinh khiết, quốc hoa của Việt Nam.







Ngoài Đại Nội, Huế còn lưu giữ nhiều dinh thự cổ cùng với hệ thống lăng tẩm của các vị vua Gia Long, Minh Mạng, Thiệu Trị, Tự Đức... Trong số đó, lăng Tự Đức là một công trình kiến trúc đẹp, thể hiện sự hài hòa với thiên nhiên xung quanh và toát lên vẻ nên thơ, đúng với tính cách của một vị vua thi sĩ.

Chùa Huế cũng là mảng kiến trúc lịch sử, văn hóa, tôn giáo thấm đẫm tâm hồn người dân xứ cố đô. Đi chùa Huế, du khách vừa trải nghiệm đời sống tâm linh, vừa vãn cảnh đẹp, đi là tìm về một chốn linh thiêng huyền nhiệm. Ghé thăm ngôi chùa cổ Thiên Mụ, từ tháp Phước Duyên nhìn xuống dòng sông Hương, con sông của thi ca xứ Huế, lòng cảm thấy yên bình, bao muện phiến của đời thường phút chốc như tan biến mất, để ta hấp thu vào nguồn năng lượng tươi mới, dạt dào.







Đối với một nghệ sĩ nhiếp ảnh, điều quan trọng nhất là nắm bắt được mọi vẻ đẹp trong từng khoảnh khắc đắt giá nhất. Tôi đã có được điều đó khi đến với mảnh đất thần kinh, xứ cổ đô, vùng đất của thi ca, nhạc họa.



Không chỉ nổi tiếng với những công trình kiến trúc cổ có giá trị về mặt lịch sử và văn hóa, Huế còn có những làng nghề thủ công truyền thống lâu đời. Và không ngoa khi nói rằng, muốn biết những thế hệ cư dân xứ cố đô xưa kia đã mưu sinh như thế nào, thể hiện khối óc, đôi tay tài hoa ra sao, hãy ghé thăm những làng nghề truyền thống Huế. Cũng không xa mấy, từ trung tâm thành phố, trong vòng bán kính từ 7-15 km, bạn đã đặt chân đến các làng nghề làm nhang Thủy Xuân, làng nón Dạ Lê, làng hoa giấy Thanh Tiên, làng nghề đan lát Bao La...

Làng hương Thủy Xuân được cho là có tuổi đời khoảng 700 năm, ngày nay là điểm chụp ảnh sống ảo ưa thích của nhiều du khách trẻ. Làng hoa giấy Thanh Tiên tuổi đời cũng khoảng độ 300 năm. Đi trên con đường làng quanh co, du khách sẽ ngỡ ngàng khi bước vô bên trong là cả một không gian muôn sắc màu, một vườn hoa bằng giấy thu nhỏ. Ở đó, những bàn tay khéo léo của các nghệ nhân đã tỉ mỉ tạo nên những bông hoa tinh xảo, màu sắc rực rỡ. Hoa giấy được dùng để trang trí trên bàn thờ gia tiên vào dịp Tết Nguyên Đán, xuất hiện trong những phiên chợ ngày tết ở xứ cố đô.

Đến làng nghề truyền thống đan tre, lát Bao La, tôi đã bị hút hồn trước những sản phẩm tre, mây tinh xảo như những tác phẩm nghệ thuật được tạo ra từ đôi bàn tay tài hoa của các nghệ nhân và thợ thủ công nơi đây. Làng nghề đan lát Bao La nổi tiếng từ xưa với những sản phẩm sử dụng thường ngày nơi thôn quê, như thúng, mủng, rổ, rá, nong, nia. Ngày nay, làng nghề còn sản xuất nhiều sản phẩm thủ công mỹ nghệ cao cấp để xuất khẩu, như bàn ghế, giỏ xách, lồng hoa, giá treo đèn trang trí... 🌻

The Color of Time in the Ancient Capital



When in Hue, I like to wander as I seek the shadow of time in the heart of the city's ancient architecture and lose myself in the suburbs to feel the vitality of the traditional craft villages that have existed for centuries.

Text & photos | HUYNH MY THUAN



The first place that any tourist must check out when arriving in the imperial city is the Hue Citadel - recognized by UNESCO as a World Cultural Heritage site, it is regarded as the “core area” of the Hue monument complex. I came to Hue during the rainy season but fortunately did not encounter any rain, so I was able to admire close-ups of the outstanding ancient works with their gilded decor. From the Ngo Mon Gate, I walked into the space tinged with serenity amidst the peaceful natural scenery, that appeared as an ancient painting.

It was such an interesting experience visiting the Citadel when I encountered many local girls, sometimes female tourists, leisurely walking in traditional Hue-style áo dài in vibrant colors. Everyone wants to capture beautiful photos here next to the ancient corners, or near the pond with pure white lotus flowers, the national flower of Vietnam.

In addition to the Citadel, Hue also has countless preserved ancient monuments along with a system of royal tombs of the kings Gia Long, Minh Mang, Thieu Tri, Tu Duc... Among them, the Tomb of Tu Duc is a beautiful architectural masterpiece, showing harmony with the surrounding nature and exudes an elegiac atmosphere, true to the personality of a poetic king.



The pagodas of Hue are also an array of historical, cultural, and religious architecture imbued with the souls of the people of this ancient capital. Visitors to the pagodas in Hue will have both a spiritual experience as well as the chance to contemplate the beautiful scenery as they discover these mysterious and sacred sites. When I was at the ancient pagoda of Thien Mu, looking down from Phuoc Duyen tower overlooking the Perfume River, the river of the poetic souls in Hue, my heart was at peace, the troubles of everyday life disappeared in that instant, leaving me to absorb a fresh, abundant energy.





For a photographic artist, the most important thing is to capture the beauty of every precious moment. I received just that when I came to the mysterious, sacred imperial city, the ancient capital, the land of poetry and music.



Not only famous for the architectural works of historical and cultural value, Hue is also home to long-standing traditional handicraft villages. And it is no exaggeration to say that, if you want to know how generations of residents of the ancient capital made their living and how their talented hands have brought to life what was in their minds, pay a visit to a Hue traditional craft village. Not far from the city center, within a radius of 7-15 km, you can reach the villages of Thuy Xuan known for incense crafting, Da Le with its palm-leaf conical hat weavers, Thanh Tien paper flower village, Bao La bamboo knitting village...

Thuy Xuan incense village is said to be about 700 years old, and today is a favorite check-in spot for many young tourists hunting for Instagrammable photos. Thanh Tien paper flower village is around 300 years old. During a walk on the winding village road, visitors will be surprised when stepping inside a colorful space, a miniature paper flower garden. Here, the skillful hands of artisans have diligently created delicate flowers in palettes of vivid color. Paper flowers are used to decorate a family's ancestor altar for the Lunar New Year, appearing in Tet markets in the ancient capital.





Coming to the traditional bamboo knitting village of Bao La, I was captivated by sophisticated bamboo and rattan products that are works of art created by the skilled hands of local artisans and craftsmen. The Bao La bamboo knitting village has been famous since ancient times due to its daily products being used in the countryside, such as panniers, baskets, strainers, flat winnowing baskets... Today,

the craft village also produces numerous high-class handicraft products for export, such as tables and chairs, handbags, flower baskets, decorative lamp stands...

For a photographic artist, the most important thing is to capture the beauty of every precious moment. I received just that when I came to the mysterious, sacred imperial city, the ancient capital, the land of poetry and music. 🌸



Trải nghiệm sự mến khách của người Đà Nẵng

Bài | MỸ DUNG

Ảnh | KIM CƯƠNG và các tác giả

Nếu một lần du lịch đến Đà Nẵng, chắc chắn bạn sẽ yêu nơi được xem là thành phố đáng sống nhất Việt Nam. Thành phố sở hữu hệ thống khách sạn chất lượng tốt, dịch vụ chuyên nghiệp, con người hiền hòa, dễ mến.

Một trong những nơi như vậy là khách sạn Saigontourane (thuộc Saigontourist Group). Từ đây, chỉ mất vài phút đi bộ là bạn đã đặt chân đến bến du thuyền trên dòng sông Hàn thơ mộng và cũng không mất quá nhiều thời gian để khám phá những điểm tham quan nổi tiếng như Bà Nà Hills, Asia Park, phố cổ Hội An, thánh địa Mỹ Sơn, suối Hoa, núi Thần Tài, bãi rạn Nam Ô, ghềnh Bàng, Hòa Bắc.

Khu du lịch Hòa Bắc

Cách Saigontourane khoảng 20 km, Khu du lịch Hòa Bắc nằm ở thượng nguồn sông Cu Đê, thuộc địa phận xã Hòa Bắc, huyện Hòa Vang. Khung cảnh nơi đây vừa mang nét hoang sơ lại vừa hữu tình. Bao quanh các đồng ruộng xanh mượt là cung đường đồi trải dài. Người dân địa phương đa số là đồng bào dân tộc Cơ Tu. Đến đây, du khách có dịp trải nghiệm cuộc sống sinh hoạt thường nhật của người Cơ Tu tại hai xã Giản Bí và Tà Lang.



Bãi rạn Nam Ô: “Cửa ngõ” du khách từ ánh nhìn đầu tiên

Theo “kinh nghiệm du lịch Đà Nẵng”, bạn có thể ghé rạn Nam Ô vào bất cứ mùa nào trong năm để chiêm ngưỡng nhiều vẻ đẹp khác nhau. Tuy nhiên, theo người dân bản địa, đa phần du khách đến đây vào mùa xuân, thời điểm ngay sau Tết vì thời tiết lúc này có nắng nhẹ.

Bạn nên đến đây vào sáng sớm, lúc bình minh vừa xuất hiện, thủy triều rút xuống làm hiện ra rặng đá rong rêu. Du khách dễ dàng bắt gặp hình ảnh xanh non của lớp rêu bám trên những rặng đá hòa quyện cùng màu nước biển tạo nên một khung cảnh nên thơ.





Ghềnh Bàn

Ghềnh Bàn nằm ngay Bãi Bụt, bãi Chẹ, thuộc bán đảo Sơn Trà, cách khách sạn Saigontourane khoảng 15-20 phút đi xe máy. Nếu di chuyển theo hướng cầu Thuận Phước, bạn có thể chiêm ngưỡng vẻ đẹp của thành phố và dòng sông Hàn thơ mộng từ trên cao. Từ đây, bạn còn có thể tham quan những địa điểm thú vị, đẹp và yên bình ngoài sức tưởng tượng, như bãi Cát Vàng, bãi đá Obama.

Ở bãi Cát Vàng, bạn chỉ nghe thấy những tiếng sóng vỗ, tiếng chim hót và cả những tiếng lá cây xào xạc, tạo nên một khúc nhạc vui tai. Hãy thả chân trần trên cát, thả hồn mình theo nhịp điệu của sóng vỗ, đùa giỡn với những chú khỉ bất chợt từ đâu đó xuống chơi. Mọi thứ thật yên tĩnh, khiến bạn chỉ muốn ở mãi đây để tâm hồn được bình yên hơn, không còn những mệt mỏi, áp lực của công việc và cuộc sống.

Bãi đá Obama là một bãi đá hoang sơ thuộc bán đảo Sơn Trà. Do có vị trí nằm gần cây đa đại thụ nổi tiếng tại Sơn Trà nên bãi đá này còn có tên là bãi Đa. Ngoài ra, bãi đá còn có một số tên gọi khác như bãi đá đen Sơn Trà, bãi đá Obama.

Làng chiếu truyền thống Cẩm Nê

Làng chiếu Cẩm Nê là một địa điểm du lịch khá đặc biệt nhưng không phải du khách nào cũng có dịp ghé thăm, bởi thời gian tham quan Đà Nẵng thường khá hạn chế, không đủ để du khách khám phá các làng nghề truyền thống.

Làng chiếu Cẩm Nê thuộc địa phận xã Hòa Tiến, huyện Hòa Vang, chỉ cách khách sạn Saigontourane khoảng 10 km về phía Tây Nam, nằm giữa một vùng đồng bằng rộng lớn do phù sa sông Cẩm Lệ bồi đắp

Chương trình khuyến mãi đặc biệt

Nằm nép mình bên bờ sông Hàn thơ mộng, khách sạn Saigontourane thu hút du khách bởi kiến trúc độc đáo theo phong cách kiến trúc Pháp cổ điển và hiện đại. Các dịch vụ tại Saigontourane đáp ứng mọi nhu cầu của du khách, bao gồm 82 phòng ngủ đầy đủ tiện nghi theo tiêu chuẩn quốc tế 3 sao, 7 phòng họp từ 20 chỗ đến 500 chỗ, nhà hàng Le Chalet theo kiến trúc Pháp hiện đại, nhà hàng sân vườn thoáng mát được bao phủ bởi màu xanh của cây lá. Ngoài thời gian thư giãn tại khách sạn, du khách có thể đăng ký tour nội thành hoặc đến thăm các Di sản văn hóa thế giới như Thánh địa Mỹ Sơn, phố cổ Hội An, cố đô Huế...

Từ ngày 01/10-31/12/2022, khách sạn ưu đãi 30% giá thuê hội trường, ưu đãi 20% giá phòng ngủ và ưu đãi 10% phí thuê các thiết bị. Đối với chương trình trọn gói dành cho khách tổ chức hội nghị, hội thảo, tập huấn hoặc phòng ngủ, phòng họp, ăn uống, kèm tea break, khách sạn ưu đãi 40% giá thuê hội trường, 30% giá phòng ngủ, 20% giá thuê thiết bị và ưu đãi 10% giá thức uống.

Địa chỉ:

Khách sạn Saigontourane

05 Đống Đa, P. Thạch Thang, Q. Hải Châu, TP. Đà Nẵng

Điện thoại: 0236 382 1021 - Hotline: 0913407091

Email: saigontourane.dng@gmail.com

Website : www.saigontouranehotel.com



nên. Chẳng những người quanh vùng mà cả những người ở xa tận ngoài Huế, Đông Hà hay ngoài vùng Quảng Trị cũng đều biết tên tuổi của làng quê nhỏ bé này bởi có làng nghề dệt chiếu truyền thống và nổi tiếng từ nhiều đời nay.



Experience the Hospitality of Da Nang People

Text | MY DUNG

Photos | KIM CUONG and other photographers

If you travel to Da Nang once, you will surely love this place considered as the most livable city in Vietnam. Da Nang is home to a system of quality hotels, professional services, and, of course, lovely and hospitable people.

One such place is Saigontourane Hotel (belonging to Saigontourist Group). From here, it is only a short walk to the marina on the romantic Han River, and only a short ride away, you can explore famous attractions such as Ba Na Hills, Asia Park, Hoi An Ancient Town, My Son Sanctuary, Suoi Hoa (Flower Stream), Than Tai Mountain Hot Springs Park, Nam O Reef, Bang Rapids, or Hoa Bac.



Hoa Bac tourist area

About 20 km from Saigontourane Hotel, Hoa Bac tourist area is located upstream of Cu De River in the territory of Hoa Bac commune, Hoa Vang district. The scenery here is both wild and charming. Surrounded by the lush green paddy fields is a long, hilly road. Most of the locals in this area belong to the Co Tu ethnic group. Here, visitors can experience the daily life of the Co Tu people in the two communes of Gian Bi and Ta Lang.

Bang Rapids

Ghenh Bang (Bang Rapids) is located at Bai But, Bai Che, on Son Tra Peninsula, about 15-20 minutes by motorbike from Saigontourane Hotel. If head toward Thuan Phuoc Bridge, you can admire the beauty of the city and the poetic Han River from above. From here, you can also visit interesting, beautiful, and peaceful sites beyond one's imagination, such as Golden Sands Coast or Obama Rock Beach.

At Golden Sands, the only thing that can be heard is the crashing of waves, birds singing and even the rustling of leaves, creating a pleasant musical score. Drop your bare feet on the sand, liberate your soul to the rhythm of the waves, entertain the monkeys that suddenly appear out of nowhere to play. The quiet solitude of this beach makes anyone feel could stay here forever to find inner peace, live without fatigue, or the pressures of work and life.

Obama Rock Beach is a pristine rocky coastline in Son Tra Peninsula. Due to its location near the famous banyan tree on Son Tra, this rock beach is also called Bai Da. It is also known by other names such as Son Tra Black Rock Beach.



Nam O Reef: captivating the hearts of tourists at first sight

According to "Danang Travel Experience," you can visit Nam O Reef during any season of the year to admire its varied beauties. However, according to locals, most tourists come here in the spring, right after Tet when the weather is mildly sunny.

The most ideal time to explore the reef is at dawn when the tide recedes, revealing the mossy rocks below. At that moment, tourists can easily encounter scenes of vibrant green moss clinging to the rocks blending with the color of the sea to create a poetic spectacle.



Cam Ne traditional mat craft village

Cam Ne mat village is a rather special tourist destination even though not every tourist has had the opportunity to visit it. Because visits to Da Nang are usually quite limited, many tourists may not have enough time to explore nearby traditional craft villages.

Located in Hoa Tien commune, Hoa Vang district, Cam Ne mat village is about 10 km southwest of Saigontourane Hotel, situated in the middle of a large plain made up of alluvial soil from the Cam Le River. Not only is this small village famous locally, but it is also well-known as far away as Hue, Dong Ha or outside of Quang Tri due to its traditional and renowned mat weaving craft that has been handed down for generations.



Special Promotion Program

Nestled on the banks of the romantic Han River, Saigontourane Hotel attracts visitors with its unique architecture in classical and modern French styles. Saigontourane's services meet the needs of visitors through 82 fully equipped bedrooms complying to 3-star international standards, 7 meeting rooms from 20 to 500 seats, Le Chalet restaurant featuring modern French architecture and an airy garden space covered with green leaves. In addition to a relaxing time at the hotel, visitors can also sign up for a city tour or choose to visit World Cultural Heritage sites such as My Son Sanctuary, Hoi An Ancient Town, Hue Ancient Capital...

From October 1st to December 31st, 2022, the hotel offers 30% discounts on hall rentals, 20% discounts on room rates and 10% discounts on equipment rental fees. With the package program for guests organizing conferences, seminars, training or bedrooms, meeting rooms, food and drink services accompanying tea break, the hotel is offering 40% discounts on hall rentals, 30% off of room rates, 20% off of equipment rental fees and 10% discounts on drinks.

Address:

Saigontourane Hotel

05 Dong Da Street, Thach Thang Ward,
Hai Chau District, Da Nang City

Phone: 0236 382 1021 - Hotline: 0913407091

Email: saigontourane.dng@gmail.com

Website : www.saigontouranehotel.com